

MAI / JUNI 2016

DAS MAGAZIN AUS DER SLOWAKEI

PRESSBURGER gegr. 1764 Zeitung

www.pressburger.eu

WIR SIND EU SME EU

VERSICHERUNGEN: HOHES POTENZIAL IN DER SLOWAKEI

Die Versicherungs-Gespräche der Pressburger Zeitung:
Im slowakischen Markt steckt hohes Potenzial. Volumen steigt, Wettbewerb drückt bei den Prämieinnahmen.

AUSLANDSUNTERNEHMEN: POSITIV GESTIMMT

Die Handelskammern untersuchten, was die Unternehmen freut und was sie stört. Und welche Auswirkungen die Parlamentswahlen auf die Wirtschaft haben werden.

Slowakei 3,15 €
Ausland 4 €



Impressum

PRESSBURGER ZEITUNG
(ZWEIMONATLICH)

Jahrgang 12, Ausgabe Mai-Juni 2016,
Erscheinungsdatum Mai 2016
Reg.Nr. 3307/09, Ministerstvo kultúry SR
ISSN 1336-5991

VERLAG

Europäische Medienunion, s.r.o.
Hviezdoslavovo nám. 17,
SK-811 02 Bratislava
+421 911 015 084, +43 664 25 55 023
verlag@pressburger.eu
IČO: 44006 888, IČ DPH: SK2022553203

HERAUSGEBER

Mag. Axel Albrecht
Sven Rossbach

GESCHÄFTSFÜHRUNG

Christoph Mandl

REDAKTION

chefredaktion@pressburger.eu
+43 664 255 50 23

ADMINISTRATION,

BUCHHALTUNG

verlag@pressburger.eu
+421 911 015 084

ANZEIGEN

verlag@pressburger.eu
+421 911 015 084, +43 664 25 55 023

CHEFREDAKTEUR

Christoph Mandl

**STÄNDIGE
MITARBEITERINNEN
UND MITARBEITER**

Michaela Capelli
DI Slávka Dzúreková
Nastassia Fidrúš
Mgr. Petra Géciová
Ing. Zuzana Godarová
Dr. Christian Heindl
Miroslava Huber, BA
Mgr. Petra Nagyová-Džerengová
Robert Neiger
Mgr. Radoslav Reháč
Julia Tibenská
Ladislav Vavro BA
Jana Viskupová

TITELBILD

Foto: Gryffindor

GRAFIK

www.sublab.at

DRUCK

D&D, s.r.o., Bratislava

**EINZELPREIS UND
ABONNEMENT**

Slowakei: Einzelverkaufspreis: 3,15 Euro
Jahresabo 30 Euro
Ausland: 4,50 Euro, Jahresabo 40 Euro.

ABOBESTELLUNGEN

verlag@pressburger.eu, +421 911 015 084

*Auch jene Beiträge, in denen nur eine
Geschlechterform verwendet wird, wenden
sich ausdrücklich an alle Menschen,
gleich welchen Geschlechts.
Die Redaktion.*



Inhalt *Obsah* Ausgabe 5-6/2016

Impressum *Impressum*..... 3
Editorial *Editoriál*..... 4

TITELGESCHICHTE *TITULNEJ PRÍBEH*

Wir sind EU *Sme EU* 5

POLITIK *POLITIKA*

Parlamentswahlen voller Überraschungen
Parlamentné voľby 10

Internationaler Preis für Umweltschützerin
Medzinárodná cena pre Slovenskú občiansku aktivistku
..... 13

Gespräch mit dem österreichischen Botschafter
Rozhovor s rakuskom veľvyslancom..... 14

Thema Versicherungen *Téma Poistenie* 15

TWIN CITY WIEN *TWIN CITY VIEDENĽ*

..... 19

WIRTSCHAFT *HOSPODÁRSTVO*

Unternehmer des Jahres *Podnikateľ roka* 25

Honorarkonsul ohne Honorar
Honorárny konzul bez honorára 26

Konjunkturumfrage Slowakei 2016
Anketa Slovensko 2016 28

Wirtschaftskolumne von Michael Dutz
Michael Dutz: Stĺpček..... 29

Webinar: Arbeitnehmer entsenden
Webinár: vysielanie pracovníkov 30

KULTUR *KULTÚRA*

Ausstellung: Angst vor dem Unbekannten
Výstava „Strach z neznámeho“ 31

Stets von Musik berieselt *Hudba je všade okolo nás*..32

Internationaler Kongress Sprache und Gewalt
Medzinárodný kongres „Násilie a jazyk“ 32

MAGAZIN *MAGAZÍN*

Bücher: Wienerwald, Grenzräume Kostým Mora-
va-March *Knihy: Viedenský les. Európsky mikrokozmos*
..... 33

Erfolgreiche Slowakinnen in Österreich
Úspešní Slováci v Rakúsku..... 34

Garten der Erinnerung *Záhrada pamäti*..... 35

Bratislava fliegt auf Brüssel *Bratislava letí na Brusel*..35

Veranstungstipps für Ostösterreich
Tipy z Rakúska..... 36

Veranstungstipps für Bratislava
Tipy z Bratislave..... 37

Kolumne: Petra Nagyová-Džerengová
Stĺpček: Petra Nagyová-Džerengová 38

Kolumne: Wie der Schnabel gewachsen ist
Stĺpček. Ako zobák narástol 39